



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Lìedia de Bulsan

Leitbild der Freien Universität Bozen

Profilo della Libera Università di Bolzano

Mission Statement of the Free University of Bozen/Bolzano

Gründung und Auftrag

Die Freie Universität Bozen wurde als mehrsprachige Universität mit internationaler Ausrichtung am 31. Oktober 1997 gegründet. Gemäß Art. 6, Abs. 1, des Gesetzes Nr. 245 vom 7. August 1990 ist sie als nicht-staatliche Universität ermächtigt, staatlich anerkannte universitäre Studientitel zu verleihen.

Die Freie Universität Bozen praktiziert und fördert den freien Meinungs-austausch, die wissenschaftliche Erkenntnis, das Gedankengut des europäischen Humanismus und ein Zusammenleben nach demokratischen Prinzipien. Ein wichtiges Merkmal ist die Mehrsprachigkeit und die internationale Zusammensetzung der Studierenden und Professoren.

Die Freie Universität Bozen steht für ein

Istituzione e missione

La Libera Università di Bolzano è stata istituita il 31 ottobre 1997 quale ateneo plurilingue a vocazione internazionale. E' un'istituzione non statale autorizzata a rilasciare titoli di studio universitari ai sensi della legge del 7 agosto 1990, n. 245, articolo 6, comma 1.

La Libera Università di Bolzano promuove il libero scambio di idee e la conoscenza scientifica, collocandosi nella tradizione umanistica europea e ponendo a fondamento della convivenza il rispetto dei principi democratici. La vocazione internazionale si manifesta anche nel plurilinguismo e nella composizione internazionale del corpo accademico e della popolazione studentesca.

La fiducia e il rispetto reciproci sono i

Institution and Mission

The Free University of Bozen/Bolzano was founded on 31 October 1997 as a multilingual, internationally oriented institution. It is a non-state funded university, granted the authority to award university degrees by the state in accordance with law no. 245 of 7 August 1990, section 6, paragraph 1.

The Free University of Bozen/Bolzano promotes the free exchange of ideas and scientific knowledge, linking itself to the European humanities tradition and laying the foundations for its society by promoting respect for democratic principles. Its international orientation is further emphasised by its commitment to multilingualism and its international academic staff and student body.

The University is determined to ensure

besonders offenes und vertrauensvolles Verhältnis zwischen Professoren und Studenten.

Mehrsprachigkeit

Ausgehend von den Gegebenheiten des historisch gewachsenen regionalen Umfeldes setzt sich die Freie Universität Bozen eine mehrsprachige, international ausgerichtete Ausbildung zum Ziel. Die Universität fördert als Vermittlerin zwischen dem deutschen, italienischen und ladinischen Sprach- und Kulturraum den interkulturellen Austausch.

Ein besonderes Anliegen ist ihr die Pflege der Landessprachen sowie die Förderung der internationalen Wissenschaftssprache Englisch.

Lehre

Die Freie Universität Bozen versteht sich als Ort lebenslangen Lernens und als öffentlicher Raum kultureller, sozialer und gesellschaftlicher Begegnung.

valori che la Libera Università di Bolzano pone alla base del rapporto tra studenti e professori.

Plurilinguismo

Considerato il contesto storico regionale, la Libera Università di Bolzano si pone come fine l'orientamento plurilingue e internazionale della formazione. L'Università favorisce l'incontro tra le culture e le lingue del territorio, l'italiano, il tedesco e il ladino, incoraggiando, inoltre, a tutti i livelli, il dialogo interculturale.

Una cura particolare è riservata alle lingue della regione, senza tuttavia trascurare la promozione dell'inglese, lingua veicolare della comunicazione scientifica internazionale.

Didattica

La Libera Università di Bolzano si profila quale centro di formazione personale continua e quale luogo d'incontro culturale, sociale e civile.

that mutual trust and respect are valued above all else in relations between students and academic staff.

Multilingualism

Taking the region's historical context into consideration, the Free University of Bozen/Bolzano aims to provide a multilingual, international education. The University actively promotes contact between the cultures and languages of the area; Italian, German and Ladin, as well as encouraging intercultural dialogue at every level.

Although particular emphasis is placed on the languages used in the region, the University is also committed to endorsing English, the *lingua franca* of the international scientific community.

Teaching

The Free University of Bozen/Bolzano prizes lifelong learning, where learning is valued for its own sake as well as for the social, cultural and personal benefits it brings.

Ihren Bildungsauftrag sieht sie in der Entwicklung von wissenschaftlich begründeter Sachlichkeit, der Fähigkeit zur interdisziplinären Verständigung sowie in der Vermittlung von sozialer Kompetenz und politisch-gesellschaftlicher Verantwortung.

Die Lehre zeichnet sich durch die intensive Betreuung der Studierenden in kleinen Gruppen aus. Ziel ist es, in der Wissensvermittlung Spitzenleistungen zu erreichen und die Studierenden an der Forschung zu beteiligen.

Große Bedeutung misst die Freie Universität Bozen einer praxisnahen Ausbildung bei.

Forschung

Die Freie Universität Bozen steht für ein hohes Niveau der Forschung. Sie bekennt sich zu den Prinzipien der Einheit von Forschung und Lehre sowie zur Freiheit der Wissenschaft.

Die Mitglieder der Universitätsgemeinschaft definieren Schwerpunkte, in denen sie Spitzenleistungen erreichen wollen.

Il progetto formativo prevede l'acquisizione di capacità analitiche oggettive e di facoltà interdisciplinari, nonché il trasferimento di competenze sociali e la maturazione di senso civico.

L'insegnamento è caratterizzato da attività di tutorato a sostegno degli studenti. Le attività didattiche sono organizzate in piccoli gruppi, al fine di creare condizioni di studio ottimali e di consentire agli studenti di partecipare alle attività di ricerca.

La Libera Università di Bolzano considera importante l'acquisizione di competenze professionali e orienta in tal senso i piani di studio.

Ricerca scientifica

La Libera Università di Bolzano promuove la ricerca ai massimi livelli e si riconosce nel principio della libertà della ricerca scientifica e nell'unitarietà di ricerca e insegnamento.

La comunità universitaria definisce le priorità rispetto alle quali intende raggiungere traguardi di eccellenza. I

The teaching programme aims to equip students with objective analytical skills and interdisciplinary potential as well as a social capital and a sense of civic duty.

We have a policy of communicating knowledge in an active learning environment. Consequently, teaching takes place in small groups, which provides open and supportive working and studying conditions and which also allows students to participate in research.

The Free University of Bozen/Bolzano has a strong careers-oriented agenda; hence the vocational orientation of its courses.

Research

The Free University of Bozen/Bolzano champions research at the highest of levels, is committed to excellence and the advancement of knowledge through critical and independent scholarship and values freedom to push the frontiers of knowledge forward.

Research projects which are

Interdisziplinäre, internationale und regional relevante Projekte werden besonders gefördert.

Ein besonderes Augenmerk gilt der Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses.

Wissenschaft und Praxis

Im Bewusstsein ihrer Verantwortung für die Gesellschaft versteht sich die Freie Universität Bozen als Mittlerin zwischen Wissenschaft und Praxis. Sie orientiert sich dabei an den Grundsätzen der ökologischen, sozialen und ökonomischen Nachhaltigkeit.

Aufgrund der dynamischen Entwicklung aller Wissenschaftsbereiche ist die permanente Weiterbildung für alle Universitätsangehörigen ein vordringliches Anliegen.

progetti interdisciplinari, internazionali e a rilevanza regionale godono di particolare sostegno.

A tale riguardo, la Libera Università di Bolzano promuove la ricerca impegnandosi a sostenere in particolar modo i giovani ricercatori.

Teoria e pratica

Consapevole della propria responsabilità nei confronti della collettività, la Libera Università di Bolzano si riconosce in un ruolo di raccordo tra le teorie scientifiche e la loro applicazione, richiamandosi ai principi di uno sviluppo ecologicamente, socialmente ed economicamente sostenibile.

In virtù delle continue innovazioni in tutti i settori scientifici, l'Università considera la formazione permanente un impegno vincolante.

interdisciplinary, international or which have local relevance are particularly encouraged.

In this respect, the Free University of Bozen/Bolzano endorses research, and is especially committed to promoting young researchers.

Theory and Practice

The Free University of Bozen/Bolzano contributes to society combining research and its practical application, and respecting the principles of sustainable cultural, social and environmental development.

Because we value excellence, innovation and integrity in every sector of work, continuous development and training is indispensable for all.

Selbstverständnis der Universitätsgemeinschaft

Die Freie Universität Bozen ist eine aus öffentlichen Mitteln finanzierte Universität mit dem Recht zur Selbstverwaltung und der Pflicht zur Selbstkontrolle.

Die Universitätsgemeinschaft gründet auf Offenheit, Vertrauen, Toleranz und Kooperation im gegenseitigen Umgang.

Sie entscheidet in ihrer Organisation nach den Grundsätzen der Subsidiarität.

Die Chancengleichheit von Frauen und Männern in Lehre, Forschung und Verwaltung ist für die Freie Universität Bozen ein vorrangiges Ziel.

Die Universitätsangehörigen erachten die akademische Freiheit als Verpflichtung gegenüber der Gesellschaft und der Universität. Sie bekennen sich zum Prinzip der aktiven Mehrsprachigkeit in Forschung, Lehre und Verwaltung.

Principi etici della comunità universitaria

La Libera Università di Bolzano è finanziata prevalentemente da risorse pubbliche. E' dotata di autonomia amministrativa ed è soggetta al vincolo dell'autocontrollo.

Nei rapporti interni, la comunità universitaria si attiene ai principi di lealtà, di fiducia, di tolleranza e di cooperazione.

Le decisioni all'interno dell'organizzazione vengono assunte secondo il principio di sussidiarietà.

La comunità universitaria considera importante le pari opportunità tra uomo e donna, nell'insegnamento, nella ricerca scientifica e nell'amministrazione.

Considera, inoltre, la libertà accademica un impegno verso la collettività e verso se stessa. Si riconosce, infine, nel principio del plurilinguismo attivo nella ricerca, nella didattica e nell'amministrazione.

Ethical principles

The Free University of Bozen/Bolzano is mainly financed with public funds. It has an autonomous administration and is subject to a system of self-control.

Internally, the University is committed to open and efficient communication as well as teamwork, tolerance and mutual trust.

Decisions within the organisation are delegated to the appropriate departments.

We are committed to working towards gender equality in our teaching, research and working environments.

The work of the University is founded on the principles of academic freedom, which are essential for the development of society and itself. It identifies operative multilingualism as a key element in research, teaching and

administration.

Die Universität ist vom Wert einer ständigen Überprüfung der eigenen Entwicklung überzeugt. Hierfür bedient sie sich der Instrumente der internen und externen Evaluation von Forschung, Lehre und Verwaltung.

L'Università è consapevole dell'importanza di una valutazione continua della propria attività scientifica, didattica e amministrativa. Persegue questo fine servendosi di strumenti interni ed esterni.

The Free University of Bozen/Bolzano seeks to monitor, foster and evaluate, through internal and external means, its research, teaching and administration.